



**BÜRGER  
GEMEINDE  
CHAM**

## **B Ü R G E R G E M E I N D E - V E R S A M M L U N G**

Protokoll der Versammlung vom 12. Dezember 2023, 19.30 Uhr  
Neubau Pflegezentrum Ennetsee-Cham, Veranstaltungsräume

### **Traktanden**

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Juni 2023.
2. Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung und Dachaufstockung, Projektierungskredit.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
3. Budget 2024.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission.
4. Finanzplan und Investitionsplan.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats.
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:
  - a) von Schweizer Bürgern;
  - b) von ausländischen Gesuchstellenden.

BÜRGERKANZLEI

Enikerweg 9, 6330 Cham

041 783 09 84

[info@buenger-cham.ch](mailto:info@buenger-cham.ch)

[www.buenger-cham.ch](http://www.buenger-cham.ch)

IBAN

CH18 8145 5000 0900 7810 2

**Anwesend** sind 74 Personen, davon 73 stimmberechtigte. Das absolute Mehr beträgt 38 Stimmen.

**Entschuldigt** haben sich Andreas Hostettler, Regierungsrat, Huwiler Josef, Ehrenbürger, Sibylle Huwiler, Delegierte Pflegezentrum Ennetsee AG, Nadja Bitzi, Mitglied RPK, Monika Tresch, Agnes und Christian Bühlmann, Erich Bühlmann

**Vorsitz:** Bürgerpräsident Jörg Beck

**Protokoll:** Bürgerschreiber Thomas Gretener

**Zu Stimmzähler werden gewählt:** Josef Küng, Bürgerweibel, Vorsitz;

**Anzahl Stimmberechtigte:** 2401, in der Gemeinde Cham wohnhaft: 1819 (gemäss Stimmregister kantonale Steuerverwaltung)

**Motionen oder Interpellationen** werden keine gestellt.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** begrüsst die Anwesenden im Pflegezentrum zur Bürgergemeinde-Versammlung und freut sich, dass zahlreiche Bürgerinnen und Bürger ihr Interesse an den Geschäften der Bürgergemeinde bekunden, im Besonderen Trudi Gretener, 95 Jahre alt und drittälteste stimmberechtigte Chamer Bürgerin. Willkommen heisst er alt Bürgerpräsident Franz Heggli, die alt Bürgerräte Gusti Hausheer und André Bitzi, Gemeindepräsident Georges Helfenstein, Gemeinderat Drin Alaj, Kantonsrat Jean-Luc Moesch sowie jene Bürgerinnen und Bürger, die erstmals an der Versammlung teilnehmen.

Der Vorsitzende gibt die Traktandenliste bekannt und stellt fest, dass die Vorlage gem. § 72 des Gemeindegesetzes fristgerecht bei den Stimmberechtigten eingetroffen ist und dass die Versammlung fristgerecht zwei Mal im Amtsblatt des Kantons Zug publiziert worden ist. Der Bürgerpräsident macht auf die gesetzlichen Bestimmungen bezüglich des Stimmrechts aufmerksam.

## **1 Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Juni 2023**

Während der öffentlichen Auflage sind keine Einsprachen eingegangen.

### **BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG**

Das Protokoll der Bürgergemeinde-Versammlung vom 13. Juni 2023 wird einstimmig genehmigt, und dem Ersteller, Bürgerschreiber Thomas Gretener, verdankt.

## 2 Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung und Dachaufstockung, Projektierungskredit.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** stellt das Geschäft vor. Seit längerer Zeit habe man ein Problem mit dem Dach, weil es undicht ist und saniert werden muss. Der Bürgerrat tätigte Abklärungen mit dem Architekten und der Einwohnergemeinde, ob neben der Dachsanierung eine Aufstockung möglich ist. Die Realisierung eines Vollgeschosses ist zwar nicht möglich, aber immerhin können zwei 2,5-Zimmer-Wohnung sowie ein Liftanbau realisiert werden. Auch die Heizung soll erneuert und auf dem Dach eine Photovoltaik-Anlage installiert werden. Es ist erwünscht, dass die Wohnungen relativ preisgünstig gebaut werden können.

Fragen zu diesem Geschäft gehen keine ein.

### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

1. Der Bericht zum Projekt Sanierung und Aufstockung Liegenschaft Rigistrasse 8 wird zustimmend zur Kenntnis genommen.
2. Dem Projektierungskredit von Fr. 115 000.00 wird einstimmig zugestimmt.

## 3 Budget 2024

Bürgerpräsidentin **Brigitte Strickler** stellt das Budget 2024 vor. Es sieht bei Aufwendungen von Fr. 800 875.00 und Erträgen von Fr. 1 027 233.00 einen Ertragsüberschuss von Fr. 226 358.00 (Vorjahr: Fr. 212 397.00) vor. Die Einnahmen und Ausgaben bewegen sich im Rahmen des Vorjahres.

Die Begründungen zu grösseren Abweichungen gegenüber dem Budget 2023 sind unten aufgeführt. Auch für das Jahr 2024 sind keine Steuern vorgesehen.

Konto	Budget 24	Budget 23	Text
300001, 300002, 300003, 300004	79 120	72 225	Der Teuerungsausgleich, gemäss den Budgetvorgaben der Finanzdirektion, ist für die Entschädigungen an den Bürgerrat, die Rechnungsprüfungskommission und den Weibel eingerechnet.
311000	30 000	0	Einrichtung Sitzungszimmer im Haus Rigistrasse 7 für den Bürgerrat.
311900	30 000	0	Jubiläum «150 Jahre Bürgergemeinde Cham»: Aufwand für die geplante Ausstellung mit vier Stelen in der Gemeinde.
313003	32 610	16 000	Budgetierung Kosten für die Jubiläumsfeier 150 Jahre Bürgergemeinde Cham, Planungs- und Vorbereitungskosten einer allfälligen e-Geschäftsverwaltungslösung und der e-Einbürgerungslösung sowie Kostenanteil an die Bürgerratsreise (findet alle zwei Jahre statt).
363604	20 000	25 000	Der zusätzliche Beitrag von Fr. 5000.00 an das Projekt «Papieri» entfällt ab 2024.
301001	28 275	22 425	Der Teuerungsausgleich, gemäss den Budgetvorgaben der Finanzdirektion, ist beim Personalaufwand des Bürgerschreibers eingerechnet.
421000	70 000	66 000	Es wird mit mehr Einbürgerungsgesuchen gerechnet.
363761	110 000	90 000	Das Budget für die Alimentenbevorschussungen wird höher angesetzt, da die Kosten gestiegen sind.
463761	25 000	55 000	Es wird mit weniger Rückzahlungen von Bevorschussungsgeldern gerechnet.
361210	35 000	40 000	Tiefere Budgetierung, da die Mandatskosten für die wirtschaftliche Sozialhilfe und die Sozialberatungskosten 2022 gesunken sind.
363603	15 000	10 000	Es wird mit mehr Kosten für die Teilnahme an Beschäftigungsprojekten bei der GGZ gerechnet.
363701	130 000	170 000	Die Sozialhilfekosten werden tiefer budgetiert, da sie 2022 tiefer ausgefallen sind.

363500	10 000	30 000	Tiefere Budgetierung, da die Kosten für den Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände in den letzten Jahren gesunken sind.
340100	76 750	73 050	Ablauf einer Festhypothek Ende September zu 1.48 %. Für die Refinanzierung, abzüglich einer Amortisation, wird mit einem Zinssatz von neu 3 % gerechnet.
440000	4 100	0	Aufgrund der Zinssituation kann wieder mit Bankzinserträgen gerechnet werden.
343001	1 000	93 000	2023 wurde der Lift im Wirtschaftsgebäude ersetzt; nun sind keine weiteren Sanierungen geplant.

Die Rechnungsprüfungskommission hat das Budget 2024 am 21. September 2023 beraten und genehmigt. RPK-Präsidentin **Nicole Annen-Werder** liest den Antrag der RPK vor.

Fragen zum Budget gehen keine ein.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Dem Budget 2024 wird einstimmig zugestimmt.

#### 4 Finanzplan und Investitionsplanung.

Bürgerin **Brigitte Strickler** kommentiert den Finanzplan 2025–2028 und den Investitionsplan 2024–2028. Der Finanzplan wird jedes Jahr mit den neuesten Zahlen überarbeitet und zeigt eine mögliche Entwicklung des Finanzhaushaltes der Bürgergemeinde.

Der Investitionsplan zeigt die geplanten und bewilligten Investitionen und Bauprojekte auf. Im Traktandum 2 haben Sie heute dem Projektierungskredit für die Sanierung und Aufstockung der Liegenschaft Rigistrasse 8 zugestimmt. Im Investitionsplan auf der Seite 13 in der Vorlage hätte der Projektierungskredit als «geplantes Bauprojekt im Finanzvermögen» erwähnt werden müssen. Leider ist dies untergegangen. Wir werden dies bei der nächsten Vorlage mit der Rechnung ergänzen

Fragen gehen keine ein.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDE-VERSAMMLUNG

Vom Finanzplan 2025–2028 und vom Investitionsplan 2024–2028 wird zustimmend Kenntnis genommen.

#### 5 Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:

Bürgerrat **Pascal Niffeler** erläutert die vom Bürgerrat verabschiedeten Einbürgerungen zwischen dem 1. April und dem 31. August 2023, die mit der Erteilung des Kantonsbürgerrechts durch den Zuger Regierungsrat rechtskräftig wurden. Auch in den vergangenen Monaten ist dem Bürgerrat die Arbeit bei den Einbürgerungen nicht ausgegangen.

In der Berichtsperiode bürgerte der Rat 48 Personen ein, verteilt auf 21 Gesuche.

- Schweizer Gesuchstellende: Es wurden 4 Gesuche mit 13 Personen befürwortet.
- Ausländische Gesuchstellende: Der Rat behandelte 17 Gesuche, die 35 Personen beinhalteten. Der grösste Anteil der Einbürgerungen stammen dieses Mal von Gesuchstellenden aus der Türkei, gefolgt von Deutschland.

#### BESCHLUSS DER BÜRGERGEMEINDEVERSAMMLUNG

Von den Mitteilungen über Einbürgerungen durch den Bürgerrat wird Kenntnis genommen.

Bürgerpräsident **Jörg Beck** fragt die Versammlung an, ob Anfragen vorliegen oder Fragen aufgetaucht sind. Das ist nicht der Fall und so schliesst er die Versammlung um 19.50 Uhr mit dem Hinweis auf die nächste Bürgergemeinde-Versammlungen vom 11. Juni 2024 und 10. Dezember 2024. Er bedankt sich für das in den Bürgerrat gesteckte Vertrauen und wünscht allen Anwesenden schöne Festtage und ein gutes neues Jahr.

Cham, 12. Dezember 2023

Der Protokollführer:  
Thomas Gretener, Bürgerschreiber